

00372

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2015

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

- Note :**
- (i) *Attempt any five questions.*
 - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
 - (iii) *Each question carries 10 marks.*

1. Discuss the role of translation in print media. 10
2. Discuss the role of translation in advertisement with suitable examples. 10
3. Examine the role of translation in global entertainment industry. 10
4. Bring out the relationship between screen play and translation in the context of cinema. 10
5. Discuss in detail various kinds of visual communication. 10
6. Explain the importance of technology in community media in India. 10

7. 'Computer-aided translation is the future of translation industry'. Examine. 10
8. Attempt a note on sociology of broadcasting and translation. 10
9. Write short notes on **any two** of the following : 10
- (a) Internet and Translation
 - (b) Transliteration
 - (c) Theatre and Translation
 - (d) Dubbing
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2015

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. प्रिंट मीडिया में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
2. विज्ञापन में अनुवाद की भूमिका पर सोदाहरण चर्चा कीजिए। 10
3. वैश्विक मनोरंजन उद्योग में अनुवाद की भूमिका का विवेचन कीजिए। 10
4. सिनेमा के सन्दर्भ में पटकथा और अनुवाद के बीच संबंध स्पष्ट कीजिए। 10
5. दृश्यबोध के सम्प्रेषण के विभिन्न प्रकारों की विस्तृत चर्चा कीजिए। 10
6. भारतीय सामुदायिक मीडिया में प्रौद्योगिकी का महत्व स्पष्ट कीजिए। 10

7. 'अनुवाद उद्योग का भविष्य कम्प्यूटर-आश्रित अनुवाद पर निर्भर है।' विवेचन कीजिए। 10
8. प्रसारण और अनुवाद की सामाजिकता पर एक निबंध लिखिए। 10
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 10
- (a) इन्टरनेट और अनुवाद
 - (b) लिप्यन्तरण
 - (c) रंगमंच और अनुवाद
 - (d) डबिंग
-